Ubicación	Cañar, Tunaspamba
Entrevistada	B - Mujer, 45 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Entrevistadora	A - Rosa Guamán
Transcripción	Rosa Guamán
Traducción	Rosa Guamán
Fecha	2010
Tema	Migración, medicina natural, testimonio personal

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

A Kikinka mashna watayuktak kanki.
¿Usted, cuántos años tiene?

B Ñukaka cuarenta y cinco.
Yo cuarenta y cinco.

A Cuarenta y cinco watakunata charinki.
Cuarenta y cinco tiene.

B Ari
Sí.

A Kikinka kuytsa kashpa, wawarak kashpa, mana kashpaka kunan pachapi yachakuna wasiman rishkankichu.
Usted joven siendo, niña todavía siendo, ¿a la escuela ha ido?

B Ñukaka mana rishkanichu, wawarak kashpaka, ni kuytsa kashpaka, casado kipami shuk watata escuela de niñez participashkani y asha necesidades achkata sintish[pa].
Yo no he ido, niña todavía siendo, ni joven siendo, después de casada un año en la escuela de la niñez he participado, pocas necesidades mucho sintiendo.

A Y mashna watatak chay, chay escuelapi purishkanki.
¿Y cuántos años en esa escuela ha andado?

B Shuk watatami purishkani escuela o sea wawakunawan igual kimsa wawawan kash[pa] y chaypak kipa shuk sukta killatami adulto escuela nishkapi participash[pa] primariata llukchirkani.
Un año en la escuela he andado o sea con los hijos, igual tres hijos estando, y después de eso unos seis meses en una escuela de adultos participando la primaria saqué.

A Ah, shinaka primariata charinkichu.
Ah, entonces, ¿primaria tiene?

B Ari, charinimi.
Sí, sí tengo

A Ari, ari, kikinka wawakunata charinkichu.
Sí, sí, usted ¿hijos tiene?

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a **oralidadmodernidad@gmail.com**

Copyright © Marleen Haboud. Todos los derechos reservados.
Como citar: Haboud, Marleen. (2010). *Vitalidad de la lengua Kichwa*. Cañar.